

City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the Hiroshima City Newsletter, **ひろしま市民と市政 (Hiroshima Shimin to Shisei)**. *City Office Notices* is published twice a month and available in print at the International Exchange Lounge, and online at our website <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/hiroclubnews>

Hiroshima Shimin to Shisei is posted on the Hiroshima City Hall website (<http://www.city.hiroshima.lg.jp/>), which has built-in machine translation services for English, Chinese, and Korean.

August 1, 2019

Topics

- ÿ Peace Memorial Ceremony on August 6
- ÿ Minute's silence at the times of the atomic bombings
- ÿ Traffic controls for the Peace Memorial Ceremony
- ÿ Garbage collection on August 6 (Tues.) and 12 (Mon.)
- ÿ Submit paperwork for Child Rearing Allowance (*Jidō Fuyō Teate*)
- ÿ Now accepting new tenants for municipal housing
- ÿ Water bill exemption

Peace Memorial Ceremony on August 6

平和記念式典にご参列を (P1)

WHEN: August 6 (Tues.), 8:00 am – 8:50 am (The venue will open at 6:30 am.)

WHERE: Peace Memorial Park

INQUIRIES: Citizens' Activities Promotion Division (*Shimin Katsudō Suishin Ka*)

Telephone: 504-2103 Fax: 504-2066

- ÿ Various other events associated with August 6 will also be held around Hiroshima on this day.
- ÿ You will be able to watch a live feed of this year's Peace Memorial Ceremony inside the International Conference Center (*Kokusai Kaigijō*).
- ÿ Please wear a hat and take plenty to drink with you to prevent heat stroke and similar illnesses.
- ÿ Please keep your hand baggage to a minimum. Your bags will be checked when you enter the venue.

Minute's silence at the times of the atomic bombings

原爆投下時刻に黙とうを (P1)

Please observe a minute's silence at 8:15 am on August 6 (Tues.) for Hiroshima and at 11:02 am on August 9 (Fri.) for Nagasaki. Please remember the atomic bomb victims, and offer your hopes for lasting world peace.

Traffic controls for the Peace Memorial Ceremony

式典に伴う交通規制があります(P1)

Traffic controls will be enforced during the ceremony on August 6 (Tues.). The below buses will follow different routes between 6:30 am and 9:30 am.

Hiroshima bus

- ✓ Busses going to Yoshijima will go to Route 2 via City Hall (*Shiyakusho-mae*).
- ✓ Busses going to Kusatsu via Peace Boulevard (*Heiwa Ōdōri*) will go to Peace Boulevard from Kamiya-cho via Tokaichi.
- ✓ Express busses from Inokuchi Shako or Kogo Jutaku to JR Hiroshima Station will go to the station via Tokaichi and Kamiya-cho.

Hiroden bus (Hiroshima Dentetsu)

- ✓ Express busses from JR Koi Station to City Hall (*Shiyakusho-mae*) or University Hospital (*Daigaku Byoin*) will go to Chuden-mae and Shiyakusho-mae via Tokaichi and Kamiya-cho.

Sightseeing loop bus “meipuru ~ pu” (Chugoku JR Bus)

- ✓ The Orange route will go to Hatchobori via Tokaichi and Tera-machi.
- ✓ The Green route will go to the Prefectural Art Museum via Tokaichi and Tera-machi.
- ✓ The Lemon route will go to JR Hiroshima Station Shinkansen Entrance via Tokaichi and Tera-machi.

INQUIRIES: Peace Memorial Ceremony Traffic Control

Telephone: 504-2714 Fax: 504-2712

Garbage collection on August 6 (Tues.) and 12 (Mon.)

8月6日(火)と12日(休・月)の家庭ごみの収集(P4)

There will be no change to household waste collection.

INQUIRIES: Operation Division 1 (*Gyōmu Daiichi Ka*)

Telephone: 504-2220 Fax: 504-2229

Submit paperwork for Child Rearing Allowance (*Jidō Fuyō Teate*)

児童扶養手当現状届・未婚の臨時特別給付金の申請を(P4)

If the following are relevant to you, you must submit the following.

1. Current Status Report (^{げんきょうとどけ}現況届) for the Child Rearing Allowance

WHO: If you have applied for the allowance before 30 June 2019 and are qualified to receive it.

HOW TO SUBMIT: Submit the current conditions report and confirmation documents to your ward office's Health and Welfare Division (*Hoken Fukushi Ka*) by August 30 (Fri).

Note: If your payments will soon stop for a reason such as receiving the allowance for more than 5 years, you must submit a form to continue receiving payments. The form has been sent to you. It

is titled: 児童扶養手当一部支給停止適用除外事由届出書.

2. Application form for the Special Grant for Single Parents

WHO: If you are a single parent, you have never been married, and you are scheduled to receive your November 2019 Child Rearing Allowance payment in January 2020.

HOW TO SUBMIT: Submit the form and family register (*koseki tōhon*) by February 3 (Mon.), 2020, to the Health and Welfare Division (*Hoken Fukushi Ka*) of your ward office, or if you live in Higashi Ward, the Welfare Division (*Fukushi Ka*).

INQUIRIES: Children and Families Support Division (*Kodomo Katei Shien Ka*)

Telephone: 504-2723 Fax: 504-2727

Or: The Health and Welfare Division (*Hoken Fukushi Ka*) of your ward office

Ward	Telephone	Fax	Ward	Telephone	Fax
Naka	504-2569	504-2175	Asaminami	831-4954	870-2255
Higashi	568-7733	568-7781	Asakita	819-0605	819-0602
Minami	250-4131	254-9184	Aki	821-2813	821-2832
Nishi	294-6342	294-6311	Saeki	943-9732	923-1611

Now accepting new tenants for municipal housing

市営住宅の入居者募集 (P5)

You can find locations and floor plans of vacant housing, as well as details on eligibility and how to apply, in your ward office's Architecture Division (*Kenchiku Ka*), in branch offices, and at the City Hall Service Corner.

TO APPLY: Submit a form to your ward office's Architecture Division or the Prefectural Building Maintenance Association (*Ken Biru Mentenansu Kyōdō Kumiai*) between August 7 (Wed.) and May 16 (Fri.).

INQUIRIES: The Architecture Division (*Kenchiku Ka*) of your local ward office

Ward	Telephone	Fax	Ward	Telephone	Fax
Naka	504-2578	541-3835	Asaminami	831-4954	877-2299
Higashi	568-7744	262-6986	Asakita	819-3937	815-3906
Minami	250-8959	252-7179	Aki	821-4928	822-8069
Nishi	532-0949	232-9783	Saeki	943-9744	923-5098

Water bill exemption

水道料金、下水道使用料の減免制度があります(P4)

You can be exempted from up to the cost of 10m³ of water per month.

Your household is eligible if any of the below is true:

1. Your household receives Public Assistance (*seikatsu hogo*).
2. There is anyone in your household who receives government support for Japanese orphans left in China etc.
3. Either of the following are in your household:
 - ∅ Anyone with a Certificate of Physical Disability (身体障害者手帳, Grade 1, 2 or 3), a Certificate of Intellectual Disability (療育手帳, A, A or B), or a Certificate of Health and Welfare for People with Mental Disorders (精神障害者保険福祉手帳, Grade 1 or 2)
 - ∅ Anyone who receives a Special Childrearing Allowance (*Tokubetsu Jidō Fuyō Teate*), Disability Basic Pension (*Shōgai Kiso Nenkin*), or a Disability Pension (*Shōgai Nenkin*, Grade 1 or 2)
4. There is anyone in your household aged 65 or older who is certified as needing care (Grade 4 or 5)
5. Single parent households

Note:

- | For 3 and 4, they must not be staying in a hospital or institution.
- | For 3, 4 and 5, there is an income limit.
- | Some private social welfare institutions are also eligible.

For more details, enquire below.

HOW TO APPLY:

- | Go to either: the **Sewerage Bureau's** office for your ward or the **Public Welfare Department** of your ward office.
- | Bring both your *inkan* seal and proof that you are eligible.

INQUIRIES: The **Sewerage Bureau's** office for your ward

Naka	221-5522	511-6925	Asaminami	831-4565	877-0679
Higashi	511-6922	511-6925	Asakita	819-3958	814-8859
Minami	511-6933	221-3060	Aki	821-4949	823-6624
Nishi	511-6944	221-3060	Saeki	923-4121	922-6985